

Hexalog aneb kodex dobré praxe

Šest doporučení Evropské rady asociací literárních překladatelů CEATL o "fair play" při vydávání literárních překladů. Tyto zásady byly přijaty valnou hromadou členských asociací včetně Obce překladatelů 14. května 2011 v Praze. Originální verze "šestera" naleznete v angličtině a ve francouzštině na stránkách [CEATL](#) .

1. Licence (poskytnutí práv)

Licence na užití přeloženého díla musí být časově omezena na dobu maximálně pěti let a vztahují se na ni i omezení licenčních práv k původnímu dílu. Každé poskytnuté právo musí být uvedeno ve smlouvě zvlášť.

2. Odměna

Odměna za dílo vytvořené na zakázku musí být spravedlivá, tak aby překladateli umožnila důstojný život a zajištění vysoké literární kvality překladu.

3. Vyplacení odměny

Při podpisu smlouvy překladatel obdrží zálohu ve výši nejméně jedné třetiny celkové odměny. Zbytek honoráře bude vyplacen nejpozději po odevzdání rukopisu.

4. Povinnost vydání

Nakladatel vydá překlad ve lhůtě stanovené ve smlouvě, nejpozději do dvou let po odevzdání rukopisu.

5. Podíl na zisku

Překladatel obdrží spravedlivý podíl ze zisku za veškerá užití jeho práce, a to již od prvního výtisku/rozmnoženiny.

6. Jméno překladatele

Překladatel jako autor překladu bude vždy zmiňován spolu se jménem autora původního díla.